

Contes — Afrique

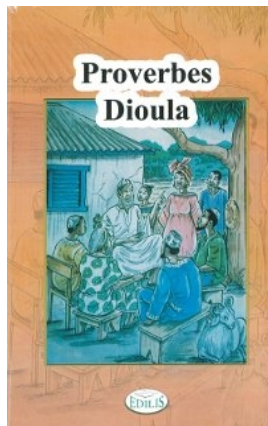
Mande Zanaw

proverbes mandé : Transcrits en jula de 588
Côte-d'Ivoire

Bilingue dioula-français

21 mai 2013

Langue : français dioula
Auteur : Moussa Diakité
Lieu d'édition : Abidjan (Côte-d'Ivoire)
Éditeur : Édilis
Année d'édition : 2011
Nombre de pages : 96 p.
Illustration : N/A
Format : 21 x 13 cm
ISBN : 978-2-8091-0008-2
Âge de lecture : À partir de 10 ans



Cet ouvrage réunit 588 proverbes mandés, transcrits par Moussa Diakité en jula (dioula) de Côte-d'Ivoire. Ces proverbes, numérotés, énoncés en dioula puis en français, sont répartis en dix-neuf rubriques, telles que Paroles de sages, La vérité n'est pas deux, Bon écouteur ou encore La cause n'est jamais petite. Ils frappent, intriguent, questionnent, amusent. C'est une vraie somme en soi dont la présentation modeste, sans illustrations, ne doit pas dissuader le lecteur, mais le conduire au contraire vers la reconnaissance, le sens profond, voire, d'éventuelles équivalences. C'est un concentré de sagesse, d'éducation, de psychologie, de comportement dont on peut mesurer, pourquoi pas, un certain caractère d'universalité, mais plus encore l'ancrage dans une culture donnée. Des trésors recueillis pour être transmis, et, ajoute l'auteur, traduits « afin que le lecteur qui ne connaît que le français puisse lui aussi profiter du contenu », précisant cependant joliment, « une langue est un filet jeté sur la réalité des choses. Une autre langue est un autre filet. Il est rare que les mailles coïncident ». Une large matière en tous cas à préserver, transmettre, animer, philosopher...

Marie Laurentin

Étiquettes

proverbes dioula

